

Distribuição
Gratuita



INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

JUNHO/2015

Jidoo Teate.....	P. 1
Benefício Temporário.....	P. 1
Moradia Pública.....	P. 2
Festival de Música.....	P. 2
Festival Estudantes.....	P. 3
Pag. de Impostos.....	P. 4
Plantão Médico.....	P. 4

Auxílio Financeiro para Crianças (Jidoo Teate)

児童手当の現況届



【Notificação para o recebimento do Jidoo Teate】

Essa notificação será usada para confirmar a continuação ou não do recebimento do Jidoo Teate. Foi enviado para todas as famílias com crianças, no final de maio, um envelope cor laranja contendo o [Jidoo Teate Genkyo Todoke]. Preencha as informações necessárias e envie de volta até o **dia 30 de junho**. Utilize o envelope-resposta e anexe junto uma cópia do gaikokujin toroku ou zairyu card. Se o documento não for entregue até o prazo estipulado, não será possível efetuar o pagamento do subsídio a partir de junho.
Informações: Kodomo Katei-ka (こども家庭課) Tel: ☎ 082-420-0407.



Benefício Temporário Especial de Criação de Filhos

子育て世帯臨時特例給付金

Com o aumento do imposto sobre consumo, foi criado um benefício em dinheiro [Kosodate Setai Rinji Tokurei Kyufukin] para famílias com crianças. O requerimento poderá ser feito por todos aqueles que receberam o [Formulário de notificação para o recebimento do Jidoo Teate] citado na matéria acima, que confirma que a criança tem direito ao Jidoo Teate em junho. Para quem se mudou para Higashihiroshima em maio ou bebês nascidos em maio de 2015, será necessário procedimento diferente. Consulte a prefeitura.

Kosodate Setai Rinji Tokurei Kyufukin (benefício temporário)

Quem tem direito: famílias com crianças que tem direito ao Jidoo Teate em junho de 2015 (até chugaku-sei).

※ Não terá direito ao benefício temporário, famílias cuja renda elevada, recebe apenas 5.000 ienes mensal de Jidoo Teate.

Valor do benefício: 3.000 ienes por criança (uma vez)

Prazo de requerimento: de 1 de junho a 30 de novembro de 2015.

Data para depósito: 15 de outubro, 18 de dezembro, 15 de fevereiro de 2016 ou 18 de março de 2016 (uma das datas citadas, de acordo com a ordem de chegada).

Informações: Rinji Fukushi Kyufukin Gyomu Shitsu (臨時福祉給付金業務室) Telefone: ☎ 082-420-0943.

Exame Médico da Prefeitura

元気すこやか健診

Doenças da vida diária ou doenças como câncer, se descobertos em fase inicial tem grande chance de sucesso no tratamento. Por isso, a prefeitura promove anualmente checagem de saúde, que podem ser realizados em grupo na região onde mora ou em instituições médicas da cidade.

O aviso sobre o exame e o cartão postal para o requerimento, será distribuído no Informativo Mensal do mês de Junho em japonês que é entregue em todas as residências. Caso haja interesse em receber o exame, entregue o cartão postal preenchido.

Á partir desse ano, exame papanicolau (a partir de 20 anos) e de mamas (a partir de 40 anos) serão gratuitos.
Informações: Kenko Zoushin-ka (健康増進課) Telefone: ☎ 082-420-0936.

Inscrição para Conjunto Habitacional da Província

県営住宅入居者募集

Inscrições para residências na cidade de Higashihiroshima.

Dos dias 23 à 25 de junho das 8h30 às 17h00.

Para quem não fala japonês, favor vir acompanhado de intérprete.

Informações: Kuresen Higashihiroshima

Tel: ☎ 082-424-4877 (くれせん東広島営業所)

Endereço: Higashihiroshima-shi Saijo Showa-machi 12-5 Ichitake Building 3º andar

Informações mais detalhadas, à partir do dia 16 de junho (terça).

**Festival de Música**

ひがしひろしま音楽祭

Dia 13 de junho, vários eventos ligados ao sakê de Saijo, nas imediações da estação das 12h00 as 16h30. Entrada gratuita. E concerto de jazz das 18h00 as 21h00 (recepção a partir das 17h00).

Dia 14 de junho das 10h00 as 17h00.

Local: Chuo Shougai Gakushu Center (recepção e salão grande).

Entrada gratuita. Venha participar!

Informações: Higashihiroshima-shi Kanko Kyokai (東広島市観光協会) Tel: ☎ 082-420-0310.

Dia de Confraternização e Prevenção de Desastre

国際交流 x 防災

Você sabe o que fazer em caso de terremotos, tempestades, desmoronamentos, etc? Venha aprender como se prevenir, de forma divertida, junto com cidadãos japoneses.

Data: Dia 20 de junho (sábado) das 9h30 as 15h00.

Local: Misono Chiiki Center

Capacidade: 40 estrangeiros da cidade Higashihiroshima (crianças até sexto ano da escola primária deve estar acompanhada dos pais). Entrada gratuita.

As inscrições devem ser feitas por e-mail (detalhar nome, número de telefone, quantas pessoas desejam participar) até o dia 10 de junho (quarta).

Informações e inscrições por e-mail: Hiroshima Kokusai Center: E-mail: hicc29@hiroshima-ic.or.jp.**Clube após aulas Iki Iki Kodomo Club**

「いきいきこどもクラブ」利用申込み

**Inscrição para clube após aulas somente nas férias de verão**

Esse clube tem como objetivo dar assistência às crianças que estão cursando entre a 1ª e 3ª série da escola fundamental (shogakko), cujos pais trabalham durante o dia (no mínimo 4 hs de trabalho/dia, 3 vezes por semana) ou quem tem na família alguém internado por tempo indeterminado (Shiwa, Toyosaka, Fukutomi e Kochi: crianças até 6ª série)

As inscrições para as férias de verão, deverão ser feitas até o dia 30 de junho, no clube ou na prefeitura.**Inscrição para clube após aulas para ano todo à partir de 1 de agosto**

São necessárias as mesmas condições citadas acima, porém o trabalhador deve comprovar que trabalha no mínimo até as 16h00 3 vezes por semana.

Maiores informações no Hoiku-ka (保育課) ou pelo telefone ☎ 082-420-0934.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja e Jornal Empregos semanalmente. O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções, benefícios e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos. As informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<p>Quartas, Quintas e Sábados das 9h00 às 13h00 Sextas das 13h00 as 17h00.</p> <p>Às quartas e quintas, é possível acompanhamento de intérprete para órgãos públicos à partir das 14h00. Necessário reservar de manhã.</p>	<p>Prédio do Sunsquare</p> <p>☎ 082-424-3811</p> <p>☎ 082-423-1922</p> 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail escrito "português" para corner@hhface.org e aguardar resposta ou se inscrever no Sunsquare.

Consulta Gratuita com Advogado 法律相談

Consulta gratuita com advogado no Sunsquare. O próximo será no dia 10 de junho. É necessário marcar hora até uma semana antes. Intérprete de português e espanhol.
Informações: Shimin Bunka Center (Sunsquare) tel: ☎ 082-424-3811

Festival dos Estudantes Universitários

アセアンからの留学生と一緒に楽しもう！広島アセアンフェスティバル2015

Venha se divertir no Festival dos estudantes universitários da Asean Hiroshima (Indonésia, Filipinas, Vietnã, Brunei, Malásia, Tailândia, Camboja, Cingapura, Laos, Myanmar).

Será possível experimentar comidas típicas, assistir apresentação de canto e dança e apresentação de cada país. A entrada é gratuita.

Data: dia 6 de junho (sábado) das 13h00 as 16h30

Local: Chuo Shougai Gakushu Center (recepção e salão grande).

Contato: Hiroshima Asean Ryugakusei Kyokai (広島アセアン留学生協会) Sra. Sofya Suidasari

E-mail: sofyasuidasari@hiroshima-u.ac.jp em japonês ou inglês



Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は6月30日



O prazo de vencimento do 1º período do Imposto Residencial (Shikenmin-zei), é dia 30 de junho (ter).
 Maiores informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

Não publicamos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima)



Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (31 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※ Dia 28 de junho (dom), o atendimento da clínica médica e pediatria será excepcionalmente até as 22h00. Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, para maiores informações, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros da cidade pelo tel ☎ 082-422-0119. Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados, em japonês: Tel: ☎ 0120-16-9901.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).
 Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375
 Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de Higashihiroshima

.....184,644

Estrangeiros residentes

.....4,889

Atualizado em abril de 2015.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう ほっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうざいかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917